

保护协议

[中文 – Chinese – صيني]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

翻译:艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正:李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ عقد الذمة ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2011 - 1432

IslamHouse.com



奉普慈特慈的真主之名

☞-**保护协议**：就是承认否认者的否认，其条件是交付人头税，必须遵守伊斯兰的规定，由伊玛目或其助手负责签协议。

☞-**受到保护的人**：他们是有经典的人，即犹太教徒，基督教徒，拜火教徒。与有经典的人交往是一回事，他们继续保留着他们的根源是另一回事；他们应交纳人头税，不能聘娶他们的女子，也不能吃他们屠宰的肉食。

至于多神教徒，不论他们是在真主及其使者跟前，还是在信士们跟前都得不到保护；当向多神教徒宣传伊斯兰时，他要么皈依伊斯兰，要么杀头，因为伊斯兰不承认举伴主与偶像崇拜的存在。

至于有经典的人，他们可以在三件事情之间选择：皈依伊斯兰，或交纳人头税，或杀头。

☞-**人头税的数额**：

人头税是由伊玛目或他的助手根据贫富而定，交纳黄金，或白银，或钱币，和其它允许的东西，如衣服，金属和牲畜等等，儿童，女人，仆人，穷人，疯子，盲人和修士不用交纳人头税。

☞-如果受到保护的人以我们视为是非法的，而他们不视为是非法的钱财来交纳人头税，或土地税，或赎血金，或债

务，或其它的，如买卖酒或猪肉的钱，允许接受他们的这种钱财。

☞-受到保护者的断法：

如果受到保护的人向我们交纳人头税，我们必须接受它，并禁止与他们战斗；如果他们任何人加入了伊斯兰，那么，就不需要交纳人头税；我们在收取人头税时必须表现出强大的武力，从他们的手中收取人头税，他们是自甘下贱者。

允许探望他们，慰问他们，和善待他们，联络他们的心，希望他们皈依伊斯兰。

①-清高的真主说：

١- قال الله تعالى: ﴿ قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴾ [التوبة/٢٩].

【[29]当抵抗不信真主和末日，不遵真主及其使者的戒律，不奉真教的人，即曾受天经的人，你们要与他们战斗，直到他们交纳人头税，他们是自甘下贱的。】^①

②-清高的真主说：

٢- وقال الله تعالى: ﴿ لَا يَنْهَكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴾ [الممتحنة/٨].

【[8]未曾为你们的宗教而对你们作战，也未曾把你们从故乡驱逐出境者，真主并不禁止你们怜悯他们，公平待遇他

^① 《忏悔章》第 29 节

们。真主确是喜爱公平者的。】^①

☞-有经典者皈依伊斯兰的优越性：

艾布穆沙（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者^{愿主赐福之并使其平安}说：

عن أبي موسى رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «ثَلَاثَةٌ لَهُمْ أَجْرَانِ: رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنَ بِنَبِيِّهِ وَآمَنَ بِمُحَمَّدٍ صلى الله عليه وسلم، وَالْعَبْدُ الْمَمْلُوكُ إِذَا أَدَّى حَقَّ اللَّهِ تَعَالَى، وَحَقَّ مَوَالِيهِ، وَرَجُلٌ كَانَتْ عِنْدَهُ أَمَةٌ فَأَدَّبَهَا فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا، وَعَلَّمَهَا فَأَحْسَنَ تَعْلِيمَهَا، ثُمَّ أَعْتَقَهَا فَتَزَوَّجَهَا فَلَهُ أَجْرَانِ». متفق عليه

“三种人，能获得双重的回赐：有天经的人相信自己的先知，也归信穆罕默德^{愿主赐福之并使其平安}；忠于主子，并完成清高真主的命令的奴隶；拥有女奴，很好地教她礼仪道德，认真地教她知识，然后释放她，并娶她为妻的主人，他能获得双重回赐。”^②

☞-伊斯兰对受到保护者的裁决：

有关生命，财产和名誉，伊玛目必须对受到保护者执行伊斯兰的裁决；他们认为是禁止的，必须对他们执行法律，他们不认为是禁止的，如酒和猪肉，不要因此惩罚他们，但阻止他们显示。

☞-受到保护者有别于穆斯林的断法：

受到保护者必须有别于穆斯林，不论是生活，还是死亡；以免他们欺骗世人，他们应穿戴和乘坐低级的便于区别，如果他们希望成为穆斯林，允许他们进入清真寺，但禁寺例外，

^① 《受考验的妇人章》第8节

^② 《布哈里圣训集》第97段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第154段

不允许多神教徒进入。

☞-与受到保护者交往的形式:

不允许让受到保护者坐在首席（前排），不允许为他们站立，更不能向他们祝安，但如果他们祝安，我们应答案他们说：“你们也一样。”

不允许祝贺他们的节日，禁止他们建造教堂，会堂和庙宇，禁止他们展示酒，猪肉，钟，公开他们的书籍，以及建筑超过穆斯林的建筑等等。

要以言行来尊重和善待他们，希望他们皈依伊斯兰。清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿لَا يَنْهَىٰ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوا مِنْ دِينِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ﴾ [الممتحنة/٨].

【[8]未曾为你们的宗教而对你们作战，也未曾把你们从故乡驱逐出境者，真主并不禁止你们怜悯他们，公平待遇他们。真主确是喜爱公平者的。】^①

☞-为来人起立的断法:

允许穆斯林为尊重，尊敬和帮助来者而起身。

允许他以尊重和尊敬的步伐走向来者。

为坐着人站立是不允许的，除非是为了保护他，激怒多神教徒；就像在侯戴比耶条约中古莱什族向主的使者愿主赐福之并使其平安派遣使者，穆阿莱图·本·苏阿白图（愿主喜悦他）曾为他站立一

^① 《受考验的妇人章》第8节

样。

☞-保护协约何时无效：

①-如果他拒绝交纳人头税，或不遵守伊斯兰的裁决，或以杀害，或通奸，或抢劫，或刺探穆斯林大众的行为来侵犯穆斯林，或恶意地提起真主，或他的使者，或他的经典，或他的法律，那么，保护协约就无效了，其生命和财产也都成了合法的。

②-根据上述，如果保护协约无效了，那么就变成了战争，伊玛目可以根据相关利益来选择杀死，或视为奴隶，或一无所有的照顾，或赎身。

☞-安全协约：

在不担心受到伤害的情况下，允许每一位成年的，理智健全的，有选择能力的穆斯林保护否认者到一特定的期限，以便他销售商品，或听到真主的言词，然后再返回。伊玛目有权保护所有的多神教徒。

承诺不杀多神教徒，不俘虏他，也不伤害他。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ادْبُرْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾ [التوبة/٦].

【[6]以物配主者当中如果有人求您保护，你应当保护他，直到他听到真主的言语，然后把他送到安全的地方。这是因

为他们是无知的民众。】^①

☞-否认者留在阿拉伯半岛的新法：

不允许犹太教徒，基督教徒和其他的否认者留住阿拉伯半岛上生活；至于工作方面，因为特殊情况是允许的，其条件是我们不会遭到他们的伤害，也没有其他人代替他们。

①-伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，他说：主的使者^{愿主赐福之并使其平安}说：

۱- عن ابن عباس رضي الله عنهما قال : قال رسول الله ﷺ : «أُخْرِجُوا الْمُشْرِكِينَ مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ». متفق عليه

“你们当把多神教徒逐出阿拉伯半岛。”^②

②-欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）的传述，他说：

我听主的使者^{愿主赐福之并使其平安}说：

۲- عن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال سمعت رسول الله ﷺ يقول : «لأُخْرِجَنَّ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى مِنْ جَزِيرَةِ الْعَرَبِ حَتَّى لَا أَدَعَ إِلَّا مُسْلِمًا». أخرجه مسلم

“我一定要把犹太教徒和基督教徒逐出阿拉伯半岛，以便只留下穆斯林。”^③

☞-否认者进清真寺的新法：

①-不允许否认主的人进麦加，因为伟大的真主说：

قال الله عز وجل: ﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ

^① 《忏悔章》第6节

^② 《布哈里圣训集》第3053段，《穆斯林圣训集》第1637段

^③ 《穆斯林圣训集》第1767段

【[28]信道的人们啊！以物配主者只是污秽，故从今年起不准他们临近禁寺；如果你们畏惧贫困，那么，真主将以他的恩惠使你们满足，如果他意欲。真主确是全知的，至睿的。】^①

❶-不允许否认主的人随意地进入清真寺，除非是因为特殊的需要或清真寺的利益并得到穆斯林的许可。

☞-杀死无罪得到保护者的罪过：

阿布杜拉·本·阿慕鲁（愿主喜悦他俩）的传述，先知^{愿主赐福之并使其平安}说：

عن عبد الله بن عمرو رضي الله عنهما عن النبي ﷺ قال: «مَنْ قَتَلَ مُعَاهِدًا لَمْ يَرِحْ رَائِحَةَ الْجَنَّةِ، وَإِنَّ رِيحَهَا يُوجَدُ مِنْ مَسِيرَةِ أَرْبَعِينَ عَامًا». أخرجه البخاري
“谁杀死了与穆斯林结约得到保护者，谁就闻不到天堂的气息。的确，天堂的气息在四十年的行程之外就能闻到。”^②

☞-建造基督教堂与犹太会堂的断法：

清真寺是信仰的居所，基督教堂与犹太会堂是举伴主与否认主的居所，大地归于大能的真主所有。

真主命令建造的清真寺，在其中崇拜真主，并禁止建造所有举伴主的建筑。

因此，禁止建造举伴主与否认主的教堂与寺庙；建设它就是承认的谎言，显示否认主的标志，是为罪恶和横暴而互助，

^① 《忏悔章》第 28 节

^② 《布哈里圣训集》第 3166 段

是对道德的欺骗。

①-清高的真主说：

1- قال الله تعالى: ﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِنِّيرِ وَالْمُدُونِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾ [المائدة/٢].

【[2]你们当为正义和敬畏而互助，不要为罪恶和横暴而互助。你们当敬畏真主，因为真主的刑罚确是严厉的。】^①

②-清高的真主说：

2- وقال الله تعالى: ﴿وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ﴾ [آل عمران/٨٥].

【[85]舍伊斯兰而寻求别的信仰者，他所寻求的，绝不会被接受，在后世，他必是亏折的人。】^②

^① 《筵席章》第2节

^② 《伊姆兰的家属章》第85节